

Các Quyền Của Học Sinh Tôn Giáo và Cách Giữ Đạo

Luật dân quyền cấm kỳ thị và quấy nhiễu do kỳ thị tôn giáo trong các trường công lập K-12.

Kỳ thị là sự đối xử không công bằng hoặc bất bình đẳng hay sự quấy nhiễu một người hoặc một nhóm người vì họ thuộc một thành phần nào đó, gọi là thành phần được bảo vệ. **Tôn giáo và tín ngưỡng** là những thành phần được bảo vệ chiếu theo luật Washington.¹

Quấy nhiễu do kỳ thị là sự quấy nhiễu đối với **thành phần được bảo vệ**. Nó có thể xảy ra theo nhiều hình thức, thí dụ như đe dọa, phỉ báng, chế nhạo, hành hung, hoặc hành vi khác có tính chất đe dọa hành hung gây hại, hay nhục mạ.

Bảo Vệ Không Bị Kỳ Thị Đối Với Tôn Giáo

Các trường công lập phải bảo vệ học sinh khỏi sự phân biệt đối xử và quấy rối liên quan đến tôn giáo—bao gồm cả hành vi phân biệt đối xử và quấy rối dựa trên nguồn gốc tôn giáo, niềm tin, y phục, và vẻ bề ngoài của học sinh. . Tôn giáo và tín ngưỡng là các nhóm đối tượng được bảo vệ theo luật pháp tiểu bang Washington.

Thích Nghi Về Tôn Giáo

Tu chính án thứ nhất của Hiến pháp Hoa Kỳ nghiêm cấm chính phủ thiết lập tôn giáo, đồng thời bảo vệ quyền thực hành và thể hiện tôn giáo khỏi các hành vi can thiệp và phân biệt đối xử bất hợp lý từ chính phủ.

Các trường công lập phải thực hiện những bước hợp lý để tạo điều kiện thuận lợi cho niềm tin tôn giáo của học sinh hoặc là cách giữ đạo, trừ khi sự thích nghi đó sẽ gây ra khó khăn quá đáng. Khó khăn quá đáng là từ ngữ có nghĩa là sự thích nghi đó quá tốn kém, làm giảm sự an toàn, hay vi phạm quyền lợi của những học sinh khác hoặc nhân viên.

Sự thích nghi về tôn giáo có thể bao gồm:

- Cho phép nghỉ học để tham dự lễ hay hoạt động tôn giáo
- Cho bài tập khác có mục đích học tập tương tự
- Miễn áp dụng nội quy về y phục hoặc những đòi hỏi về đồng phục của trường mâu thuẫn với niềm tin hay cách giữ đạo của học sinh. Thí dụ, nhà trường có thể miễn điều lệ để cho phép học sinh đội khăn trùm đầu, đeo đồ trang sức, linh vật tôn giáo, để râu, hay để tóc dài.

Thời gian dành cho giáo dục tôn giáo (RTRI)

Tại một số cộng đồng, học sinh có quyền lựa chọn tham gia chương trình Thời gian dành cho giáo dục tôn giáo (Released time for religious Instruction, RTRI). Quyết định tham gia được đưa ra tại địa phương và phải phù hợp với chính sách của học khu địa phương.

Các học khu có thể cho phép, nhưng không bắt buộc phải cho phép học sinh tham gia chương trình này. Mặc dù các chương trình này thường diễn ra trong giờ học, nhưng chúng phải diễn ra trong thời gian không giảng dạy, ở ngoài khuôn viên trường, có cho phép của phụ huynh để trẻ rời khỏi trường (dưới sự giám sát của người lớn khác), đồng thời không sử dụng ngân sách của

¹ Chương 28A.642 RCW, <http://app.leg.wa.gov/rcw/default.aspx?cite=28A.642>. Chương 28A.640 RCW, <http://apps.leg.wa.gov/rcw/default.aspx?cite=28A.640>. Chương 49.60 RCW, <http://app.leg.wa.gov/rcw/default.aspx?cite=49.60>.



Các Quyền Của Học Sinh

Tôn Giáo và Cách Giữ Đạo

trường. Các học khu nên tuân thủ các chính sách địa phương liên quan đến việc điểm danh và việc cho phép học sinh rời trường.

Mặc dù các học khu không được phân biệt đối xử dựa trên tôn giáo, các học khu không có nghĩa vụ phải đảm bảo rằng các tổ chức giáo lý có quyền tiếp cận học sinh.

Nếu bất kỳ ai tin rằng hành vi quấy rối hoặc phân biệt đối xử dựa trên tôn giáo đang xảy ra trong trường học liên quan đến các chương trình RTRI, ví dụ như hành vi bắt nạt liên quan đến việc học sinh tham gia hoặc không tham gia chương trình, họ có thể nộp đơn khiếu nại với học khu của mình. Thông tin về quy trình này có sẵn trên trang web Khiếu nại & Quan ngại về Phân biệt đối xử của OSPI.

Quấy Nhiễu Do Kỳ Thị Tôn Giáo

Quấy nhiễu do tôn giáo là một hình thức kỳ thị bị nghiêm cấm ở các trường công lập Washington. Nhà trường phải thực hiện các bước để bảo vệ học sinh không bị quấy nhiễu do kỳ thị.

Nhân viên trường phải điều tra về sự quấy nhiễu do kỳ thị có thể đã xảy ra—ngay khi họ biết được hoặc cần phải biết một cách hợp lý—ngay cả nếu phụ huynh hoặc học sinh không nộp đơn khiếu nại chính thức.

Nếu kết quả điều tra cho thấy hành vi quấy nhiễu đã tạo ra môi trường bất lợi, nhân viên phải nhanh chóng hành động để ngăn chặn hành vi nói trên và chấm dứt môi trường bất lợi đó.

Nhà trường phải:

1. Giải quyết những tác động của sự quấy nhiễu do kỳ thị gây ra cho học sinh ở trường, **VÀ**
2. Bảo đảm cho hành vi quấy nhiễu không xảy ra nữa.

Muốn tìm hiểu thêm về sự quấy nhiễu do kỳ thị, những quy định cho chính sách và nguyên tắc thực hành của khu, và các nguồn trợ giúp liên quan, www.k12.wa.us/Equity.

Sự Thể Hiện Tôn Giáo Khi Đi Học

Tu Chính Án Thứ Nhất của Hiến Pháp Hoa Kỳ bảo vệ quyền của học sinh được tự do về tôn giáo và tự do về sự thể hiện.

Những học sinh muốn thể hiện niềm tin tôn giáo ở trường được phép:

- Thể hiện niềm tin của mình ở trường, trong bài tập về nhà, và trong bài tập ở trường
- Cầu nguyện hoặc học giáo lý trong giờ nghỉ giải lao, ăn trưa, và không trong những giờ học khác, thí dụ như trước và sau giờ học
- Cầu nguyện hoặc nói chuyện về tôn giáo với những học sinh khác trong ngày học theo cùng một cách mà học sinh có thể tham gia vào những cuộc đối thoại khác với những học sinh khác, miễn là việc đó không làm phiền và không vi phạm quyền lợi của những học sinh khác

Các ngày lễ Tôn giáo Phổ biến

Nhiều học sinh cuối cùng phải nghỉ học và bỏ lỡ các sự kiện quan trọng của nhà trường để thực hiện các nghi lễ tôn giáo của mình. Vì lý do này, OSPI khuyến khích các học khu không nên sắp xếp các sự kiện quan trọng của trường vào các ngày lễ tôn giáo lớn. Các trường học lên kế hoạch



Các Quyền Của Học Sinh

Tôn Giáo và Cách Giữ Đạo

dựa trên các ngày lễ tôn giáo lớn sẽ truyền đạt tới toàn thể học sinh rằng các em là một phần ý nghĩa của cộng đồng trường học và các truyền thống tôn giáo của các em là quan trọng.

[Lịch các Ngày lễ Tôn giáo và Ngày lễ Công cộng Phổ biến](#)

Giảng Dạy về Tôn Giáo

Hiến Pháp Hoa Kỳ cấm các trường công lập ủng hộ hoặc khuyến khích một tôn giáo này hơn tôn giáo kia và ủng hộ có tôn giáo hơn không tôn giáo.

Trung Lập. Khách Quan. Cân Bằng.

Các trường công lập được phép giảng dạy cho học sinh về các tôn giáo của thế giới miễn là sự giảng dạy này chỉ phục vụ cho mục đích giáo dục, thí dụ như vai trò của tôn giáo trong lịch sử và xã hội. Giáo viên cần phải trình bày vấn đề theo cách thức trung lập, khách quan, và cân bằng.

Nói chung, các trường công lập được phép sử dụng âm nhạc, nghệ thuật, kịch nghệ, hay văn học về đề tài tôn giáo. Thí dụ, học sinh có thể chơi nhạc tôn giáo như là một phần trong việc học nhạc và lịch sử âm nhạc. Tuy nhiên, nhà trường không được sử dụng âm nhạc đó để khuyến khích về tôn giáo.

Các trường công lập không được áp đặt hoặc khuyến khích niềm tin tôn giáo. Nhân viên của trường công lập, kể cả các huấn luyện viên, không được phép hướng dẫn cầu nguyện hoặc khuyến khích học sinh cầu nguyện. Nhân viên trường không được khuyến khích hoặc mời học sinh tham gia, hoặc từ chối tham gia, vào các sinh hoạt tôn giáo.

Giải Quyết Những Quan Tâm hoặc Bất Đồng Ý Kiến

Nói chuyện với hiệu trưởng trường của quý vị, hoặc phối trí viên tuân hành về dân quyền ở khu học chánh, thông thường là bước đầu tiên tốt nhất để giải quyết những sự quan tâm hay bất đồng ý kiến của quý vị về sự kỳ thị và để tìm ra giải pháp.

- **Hãy chú trọng vào những sự kiện** liên quan đến sự kỳ thị và quấy nhiễu, theo như cách mà quý vị hiểu, VÀ
- Nói cho hiệu trưởng hoặc phối trí viên biết **quý vị muốn họ làm gì để giải quyết vấn đề**

Tìm chi tiết liên lạc với phối trí viên tuân hành về dân quyền của khu quý vị ở đây, www.k12.wa.us/Equity/ContactList.aspx. Quý vị cũng có thể chọn nộp đơn khiếu nại chính thức.

Khiếu Nại Chính Thức – Kỳ Thị và Quấy Nhiễu Do Kỳ Thị

Nếu quý vị tin rằng con quý vị đang bị kỳ thị hoặc quấy nhiễu do kỳ thị, quý vị có thể nộp đơn khiếu nại chính thức.

- Vào website Công Bằng và Dân Quyền, www.k12.wa.us/Equity/Families, tìm những chi tiết về cách làm thế nào để nộp đơn khiếu nại chính thức và làm theo những bước đó.
- Liên lạc với Bộ Giáo Dục Hoa Kỳ, Văn Phòng Dân Quyền số 206-607-1600 (TDD: 1-800-877-8339), hoặc vào website, www.ed.gov/ocr.
- Liên lạc với Ủy Ban Nhân Quyền Tiểu Bang Washington số 1-800-233-3247 (TTY: 1-800-300-7525), hoặc vào website, www.hum.wa.gov.



Các Quyền Của Học Sinh Tôn Giáo và Cách Giữ Đạo

Tìm Hiểu Thêm. Hỏi Những Thắc Mắc. Cần Giúp.

Văn Phòng Công Bằng và Dân Quyền trực thuộc Văn Phòng Tổng Giám Đốc Công Huấn

360-725-6162 | TTY: 360-664-3631 | equity@k12.wa.us | www.k12.wa.us/equity

Muốn tìm đến Phôi Trí Viên Tuân Hành Về Dân Quyền của khu quý vị, hãy vào:
www.k12.wa.us/Equity/ContactList.aspx

Muốn tìm hiểu thêm về sự kỳ thị và quấy nhiễu, những quy định cho chính sách và nguyên tắc thực hành của khu, và các nguồn trợ giúp liên quan,
www.k12.wa.us/Equity/ReligionInSchools/default.aspx.

Hướng dẫn của Liên bang

Hướng dẫn về việc cầu nguyện và thể hiện tôn giáo được Hiến pháp bảo vệ tại các trường tiểu học và trung học công lập ([Guidance on Constitutionally Protected Prayer and Religious Expression in Public Elementary and Secondary Schools](#)) (U.S. Department of Education)

Câu hỏi thường gặp về Cầu nguyện và thể hiện tôn giáo tại các trường công lập ([Prayer and Religious Expression at Public Schools: FAQ](#)) (U.S. Department of Education)

Nguồn gốc tổ tiên hoặc đặc điểm dân tộc chung ([Shared Ancestry or Ethnic Characteristics](#)) (OCR)

Tài liệu này trình bày về các quyền và trách nhiệm chiểu theo luật về dân quyền của tiểu bang và liên bang. Quý vị được có thêm những quyền khác chiểu theo luật khác. Những chi tiết này chỉ dùng cho mục đích thông tin mà thôi—không phải để giúp ý kiến về mặt pháp lý. Để được giúp ý kiến cụ thể về mặt pháp lý cho những sự kiện và hoàn cảnh của quý vị, xin liên lạc với luật sư.

OSPI cho phép sử dụng công bằng tất cả các chương trình và dịch vụ mà không phân biệt đối xử về giới tính, chủng tộc, tín ngưỡng, tôn giáo, màu da, nguồn gốc dân tộc, độ tuổi, cựu chiến binh hoặc tình trạng quân sự, khuynh hướng tình dục bao gồm thể hiện hoặc nhận biết giới tính, tình trạng khuyết tật về giác quan, tâm thần hoặc thể chất, hoặc sử dụng chó hướng dẫn hoặc động vật dịch vụ được huấn luyện của một người khuyết tật. Mọi câu hỏi và khiếu nại về việc phân biệt đối xử được cáo buộc có thể chuyển đến Giám Đốc Đặc Trách Công Bằng và Dân Quyền, (360) 725-6162 hoặc P.O. Box 47200; Olympia, WA 98504.

